

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	Departamentul Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii	Traducere și interpretare

### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	<i>Limba franceză contemporană. Fonetica și lexicologie</i>			2.2. Cod disciplină	TIF111		
2.3. Titularul activității de curs	Lect. univ. dr. Coralia Telea						
2.4. Titularul activității de seminar	Conf. Univ. dr. Valeria Pioraș						
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	1	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	E	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	O

### 3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	3	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					42
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					27
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					27
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități - pregătire în sesiune					-

3.7 Total ore studiu individual	52
3.8 Total ore din planul de învățământ	42
3.9 Total ore pe semestru	100
3.10 Numărul de credite	4

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	-

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție, cu acces Internet
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Sală de curs dotată cu aparatură de înregistrare și redare a înregistrărilor (laborator fonetic), cu acces Internet

## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<b>C1.</b> Comunicare efectivă, în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2-C1 în ambele limbi - vezi Cadrul European de referință) <b>C1.1.</b> Definierea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor A, B, C <b>C1.2.</b> Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate)

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbii franceze și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală
7.2 Obiectivele specifice	- Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice) - Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.)

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
C1. La communication. Énonciation et énoncé. Les sons. 1. Généralités 2. L'articulation des sons 3. La phonétique et la phonologie. 4. Thématique des cours 5. Bibliographie générale	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C2. Les phonèmes du français.	Învățarea prin	

<p>1. Les voyelles. 1.1. Tableau des voyelles françaises.</p> <p>2. Les consonnes. 2.1. Tableau des consonnes françaises.</p>	<p>discuție, conversație Exploatare surse Internet</p>	
<p>C3. Phonétique syntaxique. L'accent. L'intonation.</p> <p>1. La liaison.</p> <p>2. L'élision.</p> <p>3. Autres phénomènes se produisant devant voyelle (articles contractés, déterminatifs, adjectifs).</p> <p>4. La disjonction.</p> <p>5. Les jonctions.</p>	<p>Prelegere Exemplificări Aplicații</p>	
<p>C4. Les signes graphiques. Les lettres. L'orthographe.</p> <p>1. Les accents. Le tréma. La cédille. L'apostrophe. Le trait d'union.</p> <p>2. Majuscules et minuscules – leur emploi.</p> <p>3. Abréviations et symboles.</p>	<p>Problematizare și învățare prin descoperire asistată de calculator Conversație</p>	
<p>C5. La ponctuation. Le vocabulaire français.</p> <p>1. Généralités et emplois.</p>	<p>Învățarea prin discuție, conversație Exploatare surse Internet</p>	
<p>C6. La formation du vocabulaire. .</p> <p>1. Le substrat.</p> <p>2. Le superstrat.</p> <p>3. Les emprunts.</p> <p>4. La conséquence de la relatinisation : les doublets.</p> <p>5. Les emprunts de civilisation.</p> <p>6. Les emprunts aux langues modernes.</p>	<p>Prelegere Exemplificări Aplicații</p>	
<p>C7. Les procédés de formation du vocabulaire.</p> <p>1. La suffixation.</p> <p>2. La préfixation.</p> <p>3. Le transfert de classe grammaticale.</p>	<p>Problematizare și învățare prin descoperire asistată de calculator Conversație</p>	
<p>C8. La suffixation en français contemporain. La préfixation en français contemporain.</p> <p>1. Le classement des suffixes : suffixes nominaux, suffixes verbaux, suffixes adjectivaux, suffixe adverbial.</p> <p>2. La préfixation en français contemporain.</p>	<p>Prelegere Exemplificări Aplicații</p>	
<p>C9. Les parasynthétiques.</p> <p>1. La dérivation impropre.</p> <p>2. L'abréviation.</p>	<p>Învățarea prin discuție, conversație Exploatare surse</p>	

	Internet	
C10. La composition. Les changements de sens. 1. La formation des mots techniques. 2. Définition et caractères généraux des changements de sens. 3. Classification des changements de sens.	Prelegere Exemplificări Aplicații	
C11. L'abréviation, les sigles et les onomatopées. 1. L'abréviation en français contemporain. 2. La siglaison. 3. Les onomatopées et la formation de mots nouveaux en français contemporain.	Învățarea prin discuție, conversație Exploatare surse Internet	
C12. Révision. Classification des phonèmes du français. Le vocabulaire du français	Problematizare și învățare prin descoperire asistată de calculator Conversație	
C13. Révision. Considérations théoriques sur les phonèmes du français.	Învățarea prin discuție, conversație Exploatare surse Internet	
C14. Révision. L'origine et la formation des mots français.	Prelegere Exemplificări Aplicații	

## 8.2 Bibliografie minimală obligatorie

- GREVISSE, Maurice, *Le Bon Usage. Grammaire française*, Paris, Gembloux, Ed. Duculot, 1993.
  - COSĂCEANU, Anca, SLĂVESCU, Micaela, *Gramatica limbii franceze*, București, Gramar, 1994.
  - DRĂGHICESCU, Janeta, *Phonétique française appliquée et exercices*, București, Editura didactică și pedagogică, 1980.
  - \*\*\**Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Larousse, 1994.
  - NEGREANU, Aristița, *Exerciții de franceză*, București, Ed. Univers Enciclopedic, 1996.
  - PAVEL, Maria, *Prononciation du français actuel*, Iași, Casa Editorială « Demiurg », 1998.
  - ROMAN, Dorina, *La didactique du français langue étrangère*, Baia Mare, Editura Umbria, 1994.
  - WALTER, Henriette, *Limba franceză în timp și spațiu*, Iași, Casa Editorială « Demiurg », 1998.
- ORTHOGRAPHE
- \*\*\*Bescherelle, *L'Orthographe pour tous. Les pièges de l'orthographe. Les homonymes. L'étymologie*, Paris, Hatier, 1990.
  - BLED, Odette et Edouard, *Exercices d'orthographe*, Paris, EDICEF et A.C.C.T. (Hachette), 1989.
  - CATACH, Nina, *L'orthographe*, Paris, PUF, 1978.
  - DUBOIS, Jean, DUBOIS-CHARLIER, Françoise, KANNAS, Claude, *Orthographe*, Paris,

Larousse, 1995.

5. ETERSTEIN, Claude, LESOT, Adeline, *Pratique du français*, Paris, Hatier, 1986.

6. GUION, J. et J. *Apprendre l'orthographe*, Paris, SERMAP – Hatier, 1991.

7. LEROY, Serge, BAILLE, Guy, RABIER, Louis, *Grammaire et orthographe*, Paris, Nathan technique, 1981.

8. MAUFFRAY, Annick, COHEN, Isdey, LILTI, Anne-Marie, *Grammaire française*, Paris, Hachette, 1983.

9. MITTERAND, Henri, PAGÈS-PINDON, Joëlle, SCHMITT, Roger, *Langue française 3°. Le système graphique des mots français*, Paris, Nathan, 1980.

10. ROMAN, Dorina, *La didactique du français langue étrangère*, Baia Mare, Editura Umbria, 1994.

11. ROȘCA, Maria, *Ortografia franceză*, Cluj-Napoca, Casa cărții de știință, 1996.

12. SÈVE, André, PERROT, Jean, WAGNER, R.-L. *Orthogram. Dictionnaire orthographique et grammatical de la langue française*, București, Prietenii cărții, 1995.

#### LEXICOLOGIE

1. COSĂCEANU, Anca, SLĂVESCU, Micaela, *Gramatica limbii franceze*, Mondero, București, 1993.

2. GHIDU, George, PISOSCHI, Valeriu, *Gramatica limbii franceze cu exerciții*, Teora, București, 1996.

3. HANDREA, Coralia, *Limba franceză contemporană – Fonetice și lexicologie*, Seria Didactica, Tipografia Departamentului pentru Învățământul la Distanță, Universitatea « 1 Decembrie 1918 », Alba Iulia, 2004..

4. JOUETTE, André, *L'essentiel de la grammaire française*, Maxi-Livres, Manchecourt, 2002.

5. ROUGERIE, André, *L'étude pratique de la langue française*, Dunod, Paris, 1990.

6. TELEA, Coralia, *Phonétique et lexicologie – Cours pratique*, Seria Didactica, Tipografia Departamentului pentru Învățământul la Distanță, Universitatea « 1 Decembrie 1918 », Alba Iulia, 2005.

#### Seminar

S1. Transcriptions phonétiques

Problematizare și învățare prin descoperire

S2. L'intonation. L'accent.

Problematizare și învățare prin descoperire  
Conversație și comentariu de text

S3. L'origine et la formation des mots

1. Le substrat.
2. Le superstrat.
3. Les emprunts.
4. La conséquence de la relatinisation : les doublets.
5. Les emprunts de civilisation.
6. Les emprunts aux langues modernes.

Problematizare și învățare prin descoperire  
Conversație și comentariu de text  
Referat, portofoliu

S4. La suffixation

Problematizare și

1. Le classement des suffixes : suffixes nominaux, suffixes verbaux, suffixes adjectivaux, suffixe adverbial.	învățare prin descoperire	
S5. La préfixation 1. La préfixation.en français contemporain.	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație și	
S6. La composition 1. La formation des mots techniques. 2. Définition et caractères généraux des changements de sens. 3. Classification des changements de sens. 4. Les onomatopées, les sigles et les abréviations	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație și comentariu de text Referat, portofoliu	
S7. Considérations finales. Aspects fondamentaux de la formation du vocabulaire français.	Conversație și comentariu de text	
<b>Bibliografie</b> minimală obligatorie <b>DICTIONNAIRES</b> 1. Chantreau, Alain Rey et Sophie, <i>Dictionnaire des expressions et locutions</i> , Paris, Dictionnaires Le Robert, 1994. 1322 p. 2. <i>Dictionnaire du français contemporain</i> , Paris, Larousse, 1967. 1224 p. 3. <i>Dictionnaire roumain – français</i> , Bucarest – Paris, Ed. Babel, Ed. Harmattan, 1996. 870 p. 4. Hașdeu, Iulia, Sîrbu, Gabriela, <i>Dicționar de cuvinte și expresii comune limbilor română și franceză</i> , București, Albatros, 1988. 550 p. 5. Negreanu, Aristița, <i>Dicționar de expresii român-francez</i> , București, Ed. Babel, 1994. 256 p. 6. Negreanu, Aristița, <i>Dicționar de expresii francez-român</i> , București, Ed. Univers, 1996. 356 p. 7. Negreanu, Aristița, <i>Franceza de azi. Le français branché</i> București, Humanitas, 1996, 329 p, 8. Maquet, Charles, <i>Dictionnaire analogique</i> , Paris, Larousse, 1967. 591 p. 9. Pandelescu, Silvia, <i>Dificultăți ale lexicului francez</i> , București, Ed. Stiințifică, 1969. 163 p. 10. Ștefănescu, Mihai, <i>Dicționar de dificultăți ale lexicului limbii franceze</i> , București, Ed. Stiințifică și Enciclopedică, 1980. 481 p. 11. Thomas, Adolphe, <i>Dictionnaire des difficultés de la langue française</i> , Paris, Larousse, 1995, 435 p.		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

*Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.*

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	CE. 1.1. Calitatea	scrisă (S): lucrare	50%

	<p>exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză. CE. 1.4. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.5. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului literar, pornind de la pozițiile exprimate în textele de critică și istorie literară din bibliografia de specialitate</p>	<p>scrisă; chestionar; grilă; test</p>	
10.5 Seminar/laborator	<p>CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea orală eficientă în limba franceză</p>	<p>orală (O): conversația</p>	25%
	<p>CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză CE. 1.4. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.5. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului literar, pornind de la pozițiile exprimate în textele de critică și istorie literară din bibliografia de specialitate</p>	<p>practică (P): aplicații; referat; portofoliu, proiect</p>	25%
10.6 Standard minim de performanță:			
<p><b>SP.1.1.</b> Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare</p> <p><b>SP.1.2.</b> Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate</p>			

Data completării

.....

Semnătura titularului de curs

.....

Semnătura titularului de seminar

.....

Data avizării în departament

.....

Semnătura director de departament

.....